

[Seisuga 22. juuli 2004]

Välismaise Korruptiivse Tegevuse Seaduse

Altkäemaksu Andmist ning Raamatupidamisdokumente ja Teabekandjaid Puudutavad Sätted

Kehtiv trükises Pub. L. 105-366 (10. november 1998)

ÜHENDRIIKIDE SEADUSTIK

15. JAOTIS. KAUBANDUS

PEATÜKK 2B--VÄÄRTPABERIBÖRSID

§ 78m. Perioodilised ja muud aruanded

(a) Väärtpaberi emiteerija aruanded; sisu

Iga käesoleva jaotise lõigu 78I alusel registreeritud väärtpaberi emiteerija peab Komisjonile esitama, vastavalt Komisjoni poolt ettenähtud vajalikult või sobivale reglemendile investorite nõuetekohaseks kaitsmiseks ja väärtpaberitega õiglase kauplemise tagamiseks --

(1) Komisjoni poolt nõutud teabe ja dokumendid (ja nende koopiad), et käesoleva jaotise paragrahvi 78I alusel taotlemisel või registreerimisel nõutud teave ja dokumendid oleksid mõistlikult ajakohased, erandiga, et Komisjon ei nõua enne 1. juulit 1962 täielikult vormistatud materjaalse lepingu esitamist.

(2) Komisjoni poolt ettenähtud aastaaruanded (ja nende koopiad), mida on vajadusel kinnitanud sõltumatud vannutatud raamatupidajad, kui seda nõuab Komisjoni reglement, ning sellekohased kvartaliaruanded (ja nende koopiad).

Iga riiklikus väärtpaberibörsis registreeritud väärtpaberi emiteerija peab lisaks eespool toodule esitama börsile ka nimetatud teabe, dokumentide ja aruannete koopiade originaalide koopiad.

(b) Aruandluse kuju; raamatud, dokumendid ja sisemine raamatupidamine; direktiivid

* * *

(2) Iga emiteerija, kellel on käesoleva jaotise lõigu 78I alusel registreeritud väärtpaberite klass ning iga emiteerija, kellelt nõutakse käesoleva jaotise lõigu 78o(d) alusel aruannete esitamist peab --

(A) koostama ja säilitama raamatupidamisdokumente, -arhivaale ja -kontosid, mis täpselt, õiglaselt ja piisavalt üksikasjaliselt peegeldavad emiteerija varaga sooritatud tehinguid ja korraldusi; ja

(B) looma ja säilitama sisemise raamatupidamise kontrollsüsteemi, millega suudetakse tagada, et --

(i) tehingud teostatakse vastavalt juhtkonna poolt antud üldisele või spetsiifilisele loale;

(ii) tehingud salvestatakse vastavalt vajadusele (I) lubamaks finantsaruannete koostamist vastavalt üldiselt tunnustatud raamatupidamis põhimõtetele või muudele kriteeriumidele, mis

selliste aruannete kohta kehtivad ja (II) tagada vastutavust varade eest;

(iii) juurdepääs varadele lubatakse üksnes vastavalt juhtkonna poolt antud üldisele või spetsiifilisele loale ja

(iv) ülesmääritud vastutavust varade eest võrreldakse mõistlike ajavahemike järel olemasolevate varadega ning erinevuste ilmnemisel astutakse asjakohaseid samme.

(3) (A) Mis puudutab Ameerika Ühendriikide riiklikku julgeolekut, ei asetata ühelegi isikule, kes tegutseb koostöös ühegi selliste asjadega tegeleva föderalse osakonna või asutusega, mingit kohustust käesoleva allparagrahvi lõigu (2) alusel, kui koostöö sellise osakonna või asutusega tehti selle osakonna või asutuse juhataja konkreetse kirjaliku direktiivi põhjal, vastavalt presidendi volitusele selliste direktiivide väljastamiseks. Iga selle lõigu alusel väljastatud direktiiv peab sisaldama konkreetseid fakte ja asjaolusid, mille kohta lõigus toodud sätted kehtivad. Iga selline direktiiv kaotab kehtivuse üks aasta pärast selle väljastamise kuupäeva, kui seda kirjalikult ei uuendata.

(B) Iga Ameerika Ühendriikide föderalse osakonna või asutuse juhataja, kes selle lõigu alusel väljastab direktiivi, säilitab toimikus kõik sellised direktiivid ja iga aasta 1. oktoobril edastab Esindajatekoja Luureasjadega Tegelevale Alalisele Valikkomiteele ja Senati Luureasjadega Tegelevale Valikkomiteele mis tahes ajal eelneva aasta jooksul kehtinud direktiivide kokkuvõtte.

(4) Käesoleva allparagrahvi lõigu (2) nõuete mitte täitmise eest ei võeta isikut kriminaalsele vastutusele, välja arvatud vastavalt käesoleva allparagrahvi lõigus (5) sätestatule.

(5) Ükski isik ei tohi teadlikult kõrvale hoida või teadlikult jätta rakendamata sisemise raamatupidamise kontrollsüsteemi või teadlikult kanda valeandmeid lõigus (2) kirjeldatud mis tahes raamatupidamisdokumenti, -arhivaali või -kontosse.

(6) Kui emiteerijal, kellel on käesoleva jaotise lõigu 78I alusel registreeritud väärtpaberite klass, või emiteerijal, kellelt nõutakse käesoleva jaotise lõigu 78o(d) alusel aruannete esitamist, omab kodu- või välismaises äriühingus 50 protsenti või vähem hääleõigust, siis on emiteerija ainult kohustatud lõigu (2) sätete kohaselt tegutsema heauskselt oma mõju kasutamisel, emiteerija tingimustes mõistlikus ulatuses, et mõjutada seda kodu- või välismaist äriühingut looma ja säilitama lõigus (2) sätestatud sisemise raamatupidamise kontrollsüsteemi. Tingimuste alla on arvatud emiteerija suhteline omandiõigus kodu- või välismaise äriühingus ning äriühingu asukohariigis kehtivad äritegevust reguleerivad seadused ja praktikad. Sellise mõju kasutamisel heausksust üles näitavat emiteerijat peetakse lõigu(2) nõuetest kinnipidanuks.

(7) Käesoleva allparagrahvi lõigus (2) tähendavad väljendid „mõistlikud kinnnitused” ja „mõistlikus ulatuses üksikasjalikkus” sellist üksikasjalikkust ja kinnnitust, mis rahuldaks igat heaperemehelikku ametnikku oma asjade ajamisel.

* * *

§ 78dd-1 [1934. a Väärtpaberite ja börsi seaduse paragrahv 30A].

Emiteerijatele keelatud välismajanduslikud tehingud

(a) Keeld

Seadusega on keelatud igal emiteerijal, kellel on käesoleva jaotise lõigu 78I alusel registreeritud väärtpaberite klass, või emiteerijale, kellelt nõutakse käesoleva jaotise lõigu 78o(d) alusel aruannete esitamist, või sellise emiteerija mis tahes ametnikul, juhatuse liikmel, töötajal või esindajal või emiteerija

nimel tegutseval aktsionäril korrumpeerunult kasutada postiteenuseid või mis tahes osariikidevahelise kaubanduse teostamise vahendit, et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist --

(1) mis tahes välisriigi ametnikule, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada selle välisriigi ametniku mis tahes toimingut või otsust tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada välisriigi ametnikku tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes nimetatud ametniku seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada välisriigi ametnikku kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust,

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid;

(2) mis tahes välisriigi poliitilisele erakonnale või selle ametnikule või ühelegi välisriigi poliitilise positsiooni kandidaadile, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada erakonna, ametniku või kandidaadi mis tahes toimingut või otsust selle või tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada erakonda, ametnikku või kandidaati tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes erakonna, ametniku või kandidaadi seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada erakonda, ametnikku või kandidaati kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid; või

(3) mis tahes isikule, teades, et osa või kogu raha või väärtuslik asi pakutakse, antakse või lubatakse otseselt või kaudselt välisriigi ametnikule, välisriigi poliitilisele erakonnale või selle ametnikule või välisriigi poliitilisele kandidaadile, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi mis tahes toimingut või otsust selle või tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada välisriigi ametnikku, poliitilist erakonda, erakonna ametnikku või kandidaati tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada välisriigi ametnikku, poliitilist erakonda, erakonna ametnikku või kandidaati kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust,

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid.

(b) Erand riigiametniku korralise tegevuse korral

Käesoleva paragrahvi allparagrahve (a) ja (g) ei rakendata välisriigi ametnikule, poliitilisele erakonnale või erakonna ametnikule teatud toiminguid võimaldavate või kiirendavate maksete tegemise puhul, mille eesmärgiks on kiirendada või tagada korralist riiklikku toimingut, mida teostab see välisriigi ametnik, poliitiline erakond või erakonna ametnik.

(c) Afirmatiivsed kaitised

Afirmatiivseks kaitseks käesoleva paragrahvi allparagrahvides (a) või (g) kirjeldatud tegevusele loetakse asjaolu, et --

(1) millegi väärtuslikuga maksmine, selle kinkimine, pakkumine või lubamine oli välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi riigis seaduslik; või

(2) millegi väärtuslikuga maksmine, selle kinkimine, pakkumine või lubamine kujutas endast mõistlikku ja heausket kulutust, nt välisriigi ametniku, erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi reisi- ja elamiskulude katmine, mis on otseselt seostatav--

(A) toodete või teenuste edendamise, demonstreerimise või tutvustamisega; või

(B) välisriigiga või selle asutusega sõlmitud lepingu täitmisega.

(d) Peaprokuröri suunised

Mitte rohkem kui üks aasta pärast 23. augustit 1988, pärast Komisjoni, Kaubandusministri, Ühendriikide Kaubandusesindaja, Välisministri ja Rahandusministriga konsulteerimist ning pärast kõikide huvitatud isikute arvamuste hankimist avalike teatiste avaldamise ja kommentaaride saamise teel, otsustab peaprokurör millises ulatuses on võimalik tõhustada käesoleva paragrahvi sätetest kinnipidamist ja millises ulatuses aitaks see ärikogukonda, kui käesoleva paragrahvi eespool toodud sätteid üksikjasjalikumalt täpsustatakse ning võib selle põhjal ning vajalikus ja sobivas ulatuses väljastada --

(1) suuniseid, mis kirjeldavad tavalisi müügilepinguid ja ärilepinguid puudutavate konkreetsete toimingutega seotud konkreetset käitumist, mis peaprokuröri arvates oleks Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika otstarbeks kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega; ja

(2) üldisi ettevaatusprotseduure, mis emiteerijad võivad vabatahtlikult rakendada, et olla Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika otstarbeks kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega.

Peaprokurör väljastab eelnevas lauses nimetatud suunised ja protseduurid vastavalt 5. jaotise 5. peatüki alapeatükis II toodud sätetele ning need suunised ja protseduurid alluvad nimetatud jaotise 7. peatüki sätetele.

(e) Peaprokuröri otsused

(1) Pärast Ameerika Ühendriikide asjakohaste asutustega konsulteerimist ja kõikide huvitatud isikute arvamuste hankimist avalike teatiste avaldamise ja kommentaaride saamise teel, rajab peaprokurör korra, mille abiga vastata emiteerijate konkreetsetele päringutele nende tegevuse vastavuse kohta Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika otstarbeks kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega. 30 päeva jooksul sellise päringu saamisest väljastab peaprokurör päringule otsuse. Otsuses ta teatab, kas nimetatud konkreetne kavatsetav toiming rikuks käesoleva paragrahvi eespool toodud sätteid seoses Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitikaga. Peaprokurörile võib esitada ka täiendavaid päringuid muude konkreetsete toimingute kohta, mis hoopiski erinevad eelnevates päringutes muude toimingute kohta toodud küsimustest. Igas käesoleva paragrahvi kohaldatavate sätete alusel toodud hagi puhul esineb ümberlükatav eeldus, et emiteerija päringus kirjeldatud toiming, mille kohta peaprokurör on väljastanud otsuse, et toiming vastab Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika tingimustele, on kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega. Sellist eeldust on võimalik ümber lükata ülekaalukate tõendusmaterjalide esitamisega. Käesolevast

lõigust lähtudes eelduste kaalumisel võtab kohus arvesse kõiki asjaomased tegurid, sh peaprokurörile esitatud andmete õigsust ja põhjalikkust ning kas see hõlmas toiminguid, mis peaprokurörile esitatud päringus kirjeldati. Peaprokurör viib sisse käesolevas lõigus nõutud protseduuri vastavalt 5. jaotise 5. peatüki alapeatükis II toodud sätetele ning need suunised ja protseduurid alluvad nimetatud jaotise 7. peatüki sätetele.

(2) Iga dokument või muu materjal, mis edastatakse Justiitsministeeriumile või muule Ühendriikide asutusele, mida Justiitsministeerium või muu asutus kätte saab või koostab seoses emiteerija päringuga vastavalt 1. lõigus sätestatud protseduurile, on 5. jaotise 552. paragrahvi põhjal avalikustamise nõudest vabastatud ja seda ei avalikustata, välja arvatud emiteerija loal, vaatamata sellele, kas peaprokurör vastab sellele päringule või emiteerija võtab päringu tagasi enne vastuse saamist.

(3) Iga emiteerija, kes on peaprokurörile 1. lõigu all edastanud päringu võib päringu tagasi võtta enne, kui peaprokurör edastab päringule vastuse. Igat sellisel viisil tagasi võetud päringut peetakse kehtetuks.

(4) Peaprokurör annab, nii palju kui see on praktiline, ajakohaseid suuniseid Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika asjus, nagu need puudutavad eespool käesolevas paragrahvis toodud sätteid, eksportijatele ja väikeettevõtetele kellel ei ole võimalik neis asjus saada spetsiifilist juriidilist abi. Need suunised edastatakse üksnes vastuste kujul lõigus (1) kirjeldatud päringutele, mis puudutavad konkreetsete võimalike toimingute vastavust käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetele seoses Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitikaga ning üldiste selgituste kujul vastavust puudutavate kohustuse kohta käesoleva lõigu alusel.

(f) Määratlused

Käesolevas paragrahvis:

(1) A) tähendab väljend „välisriigi ametnik“ välisriigi valitsuse mis tahes ametnikku või töötajat või selle mis tahes osakonda, asutust või ametit, või avalikku rahvusvahelist organisatsiooni, või selle valitsuse või osakonna, asutuse või ameti või avaliku rahvusvahelise organisatsiooni nimel ametlikult tegutsevat mis tahes isikut.

(B) Alalõigus (A) tähendab väljend „avalik rahvusvaheline organisatsioon“ --

- (i) organisatsiooni, mida on sellisena määratlenud Eksekutiivkäsk, vastavalt Rahvusvaheliste Organisatsioonide Puutumatus Seaduse 1. paragrahvi (22 U.S.C. § 288); või
- (ii) mis tahes muud rahvusvahelist organisatsiooni, mida President on Eksekutiivkäsuga ellu toonud käesoleva paragrahvi mõistes, alates käsu avaldamisest Föderaalregistris.

(2) (A) Isiku psüühiline seisund on käitumise, asjaolu või tagajärje suhtes „teadev“ kui --

- (i) isik teab, et isik käitub kirjeldatud viisil, et sellised asjaolud eksisteerivad, või et sellised tagajärjed võivad suure tõenäosusega aset leida; või
- (ii) isik kindlalt arvab, et sellised asjaolud eksisteerivad või et sellised tagajärjed võivad suure tõenäosusega aset leida.

(B) Kui teatud asjaoludest teadlik olemine on vajalik rikkumise toimepanekuks, siis teadmist peetakse olemasolevaks kui isik teab, et sellised asjaolud suure tõenäolisusega eksisteerivad, välja arvatud juhul, kui isik tegelikult arvab, et sellised asjaolud ei eksisteeri.

(3) (A) Väljend „riigiametniku korraline tegevus“ tähendab üksnes tegevust, mida välisriigi ametnik tavaliselt ja korraliselt teostab--

(i) lubade, litsentside või muude ametlike dokumentide hankimisel, mis lubavad isikul äritegevust teostada välisriigis;

(ii) riiklike dokumentide, näiteks viisade ja töökäskude töötlemisel;

(iii) politseikaitse tagamisel, posti ülesvõtmisel ja edasitoimetamisel, lepingute täitmisega seotud läbivaatuste korraldamisel või kaupade transiidiga seotud inspeksioonide korradamisel;

(iv) telefoniteenuste, elektri- ja veevarustuse pakkumisel, veoste laadimisel ja lossimisel või kiirestiriknevate kaupade või toorainete kaitsmisel riknemise eest; või

(v) sarnase olemusega toimingute teostamisel.

(B) Väljend „riigiametniku korraline tegevus“ ei hõlma välisriigi ametniku otsust selle kohta, kas või millistel tingimustel astuda ärisuhetesse või jätkata ärisuhteid teatud poolega või välisriigi ametniku mistahes tegevust otsuse tegemisel, kas toetada ärisuhetesse astumist või ärisuhete jätkamist teatud poolega.

(g) Alternatiivne pädevus

(1) Seadusega on keelatud igal emiteerijal, kes on rajatud Ameerika Ühendriikide või selle osariigi, territooriumi, valduse või vabatahtlikult assotsieerunud riigi või selle alajaotise seaduste alusel ning kellel on käesoleva jaotise 12. paragrahvi alusel registreeritud väärtpaberite klass ning igal emiteerijal, kellelt nõutakse käesoleva jaotise lõigu 15(d) alusel aruannete esitamist, või mis tahes Ameerika Ühendriikide isikul, kes on sellise emiteerija mis tahes ametnik, juhatuse liigel, töötaja või esindaja või emiteerija nimel tegutseval aktsionär, korrumpeerunult teostada mis tahes toimingut väljaspool Ameerika Ühendriike, et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist ühelegi isikule või üksusele, keda on kirjeldatud käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) lõikudes (1), (2) ja (3) neis nimetatud otstarvetel, vaatamata sellele, kas emiteerija või tema ametnik, juhatuse liige, töötaja, esindaja või aktsionär kasutab selleks postiteenuseid või või mis tahes osariikidevahelise kaubanduse teostamise vahendit et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist.

(2) Käesolevas allparagrahvis tähendab väljend „Ameerika Ühendriikide isik“ Ameerika Ühendriikide kodanikuõigustega isikut (vastavalt Immigratsiooni ja Kodakondsuse Seaduse 101. paragrahvis määratletule (8 U.S.C. § 1101)) või Ameerika Ühendriikide või selle osariigi, territooriumi, valduse või vabatahtlikult assotsieerunud riigi või selle alajaotise seaduste alusel rajatud mis tahes korporatiivset ettevõtet, ühingut, ühendust, kapitaliühingut, äritrusti, juriidilise isiku õigusteta üksust või füüsilisest isikust ettevõtjat.

§ 78dd-2. Kodumaistele kontsernidele keelatud väliskaubanduslikud tehingud

(a) Keeld

Seadusega on keelatud igal kodumaisel kontsernil, välja arvatud käesoleva jaotise paragrahvi 78dd-1 alusel töötaval emiteerijale, või igal kodumaise kontserni ametnikul, juhatuse liikmele töötajale või esindajal või kontserni nimel tegutseval aktsionäril korrumpeerunult kasutada postiteenuseid või mis tahes osariikidevahelise kaubanduse teostamise vahendit, et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist --

(1) mis tahes välisriigi ametnikule, eesmärgiga--

(A) (i) mõjutada selle välisriigi ametniku mis tahes toimingut või otsust tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada välisriigi ametnikku tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes nimetatud ametniku seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada välisriigi ametnikku kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust,

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid;

(2) mis tahes välisriigi poliitilisele erakonnale või selle ametnikule või ühelegi välisriigi poliitilise positsiooni kandidaadile, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada erakonna, ametniku või kandidaadi mis tahes toimingut või otsust selle või tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada erakonda, ametnikku või kandidaati tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes erakonna, ametniku või kandidaadi seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada erakonda ametnikku või kandidaati kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid; või

(3) mis tahes isikule, teades, et osa või kogu raha või väärtuslik asi pakutakse, antakse või lubatakse otseselt või kaudselt välisriigi ametnikult, välisriigi poliitilisele erakonnale või selle ametnikule või välisriigi poliitilisele kandidaadile, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi mis tahes toimingut või otsust selle või tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada välisriigi ametnikku, poliitilist erakonda, erakonna ametnikku või kandidaati tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada välisriigi ametnikku, poliitilist erakonda, erakonna ametnikku või kandidaati kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust,

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid.

(b) Erand riigiametniku korralise tegevuse korral

Käesoleva paragrahvi allparagrahve (a) ja (i) ei rakendata välisriigi ametnikule, poliitilisele erakonnale või erakonna ametnikule teatud toiminguid võimaldavate või kiirendavate maksete tegemise puhul, mille eesmärgiks on kiirendada või tagada korralist riiklikku toimingut, mida teostab see välisriigi ametnik, poliitiline erakond või erakonna ametnik.

(c) Afirmatiivsed kaitse

Afirmatiivseks kaitseks käesoleva paragrahvi allparagrahvides (a) või (g) kirjeldatud tegevusele loetakse asjaolu, et --

(1) millegi väärtuslikuga maksmine, selle kinkimine, pakkumine või lubamine oli välisriigi

ametniku, poliitilise erakonna, erakoona ametniku või kandidaadi riigis seaduslik; või

(2) millegi väärtuslikuga maksmine, selle kinkimine, pakkumine või lubamine, mis kujutas endast mõistlikku ja heausket kulutust, nt välisriigi ametniku, erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi reisi- ja elamiskulude katmine, mis on otseselt seostatav --

(A) toodete või teenuste edendamise, demonstreerimise või tutvustamisega; või

(B) välisriigiga või selle asutusega sõlmitud lepingu täitmisega.

(d) Õiguskaitse

(1) Kui peaprokurörile ilmneb, et käesolevale paragrahvile alluv kodumaine kontsern, selle ametnik, juhatuse liige, töötaja, esindaja või aktsionär teostab või hakkab teostama mingit toimingut, mis kujutab endast käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) või (i) rikkumist, siis peaprokurör võib omal äranägemisel Ameerika Ühendriikide vastavas piirkonnakohtus algatada tsiviilhagi selle toimingu keelamiseks ning vastavate tõendite esitamisel väljastada püsiva keeu või ajutise tõkendi, nende eest tagatist nõudmata.

(2) Tsiviiljuurdluse otstarbeks, mis peaprokuröri hinnangul on vajalik ja sobiv käesoleva paragrahvi kehtestamiseks, omab peaprokurör või tema esindaja õigust võtta vande all antud tunnistusi või afirmatsioone, kutsuda tunnistajaid, koguda tõendeid ja nõuda mis tahes raamatute, paberite või muude dokumentide esitamist, mida peaprokurör juurdluse jaoks asjakohaseks või vajalikuks peab. Tunnistajate kohaletulekut ja dokumentaalsete tõendite esitamist võib nõuda igalt poolt Ameerika Ühendriikidest või Ühendriikide mis tahes territooriumist, valdusest või vabatahtlikult assotsieerunud riigist või selle alajaotisest, istungi jaoks määratud kohas.

(3) Ühegi isiku poolt kohtukutse eiramise või sellele vastamise keeldumise korral võib peaprokurör tugineda Ameerika Ühendriikide mis tahes kohtule, mis paikneb juurdluse või kohtuistungi piirkonnas või kus asub isiku elu- või äritegevuse koht, et nõuda kohtusse ilmumist, tunnistajate ütluste andmist ning raamatute, paberite ja muude dokumentide esitamist. Iga selline kohus võib väljastada isikule vastava käsu, et ta ilmuks peaprokuröri või tema esindaja ette vastava käsu korral andmekandjate esitamiseks või juurdluse raames ütluste andmiseks. Sellise kohtukäsu täitmata jätmist karistatakse kohtu poolt lugupidamatuseavaldusena.

Neis asjus võib kohtukutse isikule kätte toimetada isiku elu- või asukohajärgses kohtupiirkonnas. Peaprokurör võib kehtestada tsiviiljuurdlust puudutavaid eeskirju, mis on käesoleva allparagrahvi elluviimiseks vajalikud ja sobivad.

(e) Peaprokuröri suunised

Mitte rohkem kui üks aasta pärast 23. augustit 1988, pärast Komisjoni, Kaubandusministri, Ühendriikide Kaubandusesindaja, Välisministri ja Rahandusministriga konsulteerimist ning pärast kõikide huvitatud isikute arvamuste hankimist avalike teatiste avaldamise ja kommentaaride saamise teel, otsustab peaprokurör millises ulatuses on võimalik tõhustada käesoleva paragrahvi sätetest kinnipidamist ja millises ulatuses aitaks see ärikogukonda, kui käesoleva paragrahvi eespool toodud sätteid üksikjasjalikumalt täpsustatakse ning võib selle põhjal ning vajalikus ja sobivas ulatuses väljastada --

(1) suuniseid, mis kirjeldavad tavalisi müügilepinguid ja äriolepinguid puudutavate konkreetsete toimingutega seotud konkreetset käitumist, mis peaprokuröri arvates oleks Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika otstarbeks kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega; ja

(2) üldisi ettevaatusprotseduure, mis emiteerijad võivad vabatahtlikult rakendada, et olla

Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika otstarbeks kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega.

Peaprokurör väljastab eelnevas lauses nimetatud suunised ja protseduurid vastavalt 5. jaotise 5. peatüki alapeatükis II toodud sätetele ning need suunised ja protseduurid alluvad nimetatud jaotise 7. peatüki sätetele.

(f) Peaprokuröri otsused

(1) Pärast Ameerika Ühendriikide asjakohaste asutustega konsulteerimist ja kõikide huvitatud isikute arvamuste hankimist avalike teatiste avaldamise ja kommentaaride saamise teel, rajab peaprokurör korra, mille abiga vastata kodumaiste kontsernide konkreetsetele päringutele nende tegevuse vastavuse kohta Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika otstarbeks kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega. 30 päeva jooksul sellise päringu saamisest väljastab peaprokurör päringule otsuse. Otsuses ta teatab, kas nimetatud konkreetne kavatses toiming riiguks käesoleva paragrahvi eespool toodud sätteid seoses Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitikaga. Peaprokurörile võib esitada ka täiendavaid päringuid muude konkreetsete toimingute kohta, mis hoopiski erinevad eelnevates päringutes muude toimingute kohta toodud küsimustest. Igas käesoleva paragrahvi kohaldatavate sätete alusel toodud hagi puhul esineb ümberlükatav eeldus, et kodumaise kontserni päringus kirjeldatud toiming, mille kohta peaprokurör on väljastanud otsuse, et toiming vastab Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika tingimustele, on kooskõlas käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetega. Sellist eeldust on võimalik ümber lükata ülekaalukate tõendusmaterjalide esitamisega. Käesolevast lõigust lähtudes eelduste kaalumisel võtab kohus arvesse kõiki asjaomased tegurid, sh peaprokurörile esitatud andmete õigsust ja põhjalikkust ning kas see hõlmas toiminguid, mis peaprokurörile esitatud päringus kirjeldati. Peaprokurör viib sisse käesolevas lõigus nõutud protseduuri vastavalt 5. jaotise 5. peatüki alapeatükis II toodud sätetele ning need suunised ja protseduurid alluvad nimetatud jaotise 7. peatüki sätetele.

(2) Iga dokument või muu materjal, mis edastatakse Justiitsministeeriumile või muule Ühendriikide asutusele, mida Justiitsministeerium või muu asutus kätte saab või koostab seoses kodumaise kontserni päringuga vastavalt 1. lõigus sätestatud protseduurile, on 5. jaotise 552. paragrahvi põhjal avalikustamise nõudest vabastatud ja seda ei avalikustata, välja arvatud kodumaise kontserni loal, vaatamata sellele, kas peaprokurör vastab sellele päringule või kodumaine kontsern võtab päringu tagasi enne vastuse saamist.

(3) Iga kodumaine kontsern, kes on peaprokurörile 1. lõigu all edastanud päringu võib päringu tagasi võtta enne, kui peaprokurör edastab päringule vastuse. Igat sellisel viisil tagasi võetud päringut peetakse kehtetuks.

(4) Peaprokurör annab, nii palju kui see on praktiline, ajakohaseid suuniseid Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitika asjus, nagu need puudutavad eespool käesolevas paragrahvis toodud sätteid, eksportijatele ja väikeettevõtetele kellel ei ole võimalik neis asjus saada spetsiifilist juriidilist abi. Need suunised edastatakse üksnes vastuste kujul lõigus (1) kirjeldatud päringutele, mis puudutavad konkreetsete võimalike toimingute vastavust käesoleva paragrahvi eespool toodud sätetele seoses Justiitsministeeriumi praeguse jõustamispoliitikaga ning üldiste selgituste kujul vastavust puudutavate kohustuste kohta käesoleva lõigu alusel.

(g) Karistused

(1) (A) Igale mitte füüsilisest isikust kodumaisele kontsernile, mis rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) või (i), määratakse trahv kuni 2 000 000 USD.

(B) Igale mitte füüsilisest isikust kodumaisele kontsernile, mis rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) või (i), võidakse määrata tsiviilkaristusena trahv kuni 10 000 USD, mida määratakse Peaprokuröri poolt algatatud hagis.

- (2) (A) Igale füüsilisele isikule, kes on sellise kodumaise kontserni ametnik, juhatuse liige, töötja, esindaja või kontserni nimel tegutsev aktsionär, kes tahtlikult rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) või (i), määratakse trahv kuni 100 000 USD või vanglakaristus kuni 5 aastat või mõlemad.

(B) Igale füüsilisele isikule, kes on sellise kodumaise kontserni ametnik, juhatuse liige, töötja, esindaja või kontserni nimel tegutsev aktsionär, kes tahtlikult rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) või (i), võidakse määrata tsiviilkaristusena trahv kuni 10 000 USD, mida määratakse Peaprokuröri poolt algatatud hagis.

- (3) Kui lõigu (2) alusel määratakse kodumaise kontserni ametnikule, juhatuse liikmele, töötjale, esindajale või aktsionärile trahv, siis ei tohi see kodumaine kontsern otseselt ega kaudselt seda trahvi maksta.

(h) Määratlused

Käesolevas paragrahvis

- (1) väljend „kodumaine kontsern“ tähendab--

(A) mis tahes isikut, kes on Ameerika Ühendriikide kodanik, kodanikuõigustega isik või elanik; ja

(B) Ameerika Ühendriikide või selle osariigi, territooriumi, valduse või vabatahtlikult assotsieerunud riigi või selle alajaotise seaduste alusel rajatud mis tahes korporatiivset ettevõtet, ühingut, ühendust, kapitaliühingut, äritrusit, juriidilise isiku õigusteta üksust või füüsilisest isikust ettevõtjat, millel peamine äritegemise koht on Ameerika Ühendriikides.

- (2) (A) Väljend „välisriigi ametnik“ tähendab välisriigi valitsuse mis tahes ametnikku või töötajat või selle mis tahes osakonda, asutust või ametit, või avalikku rahvusvahelist organisatsiooni, või selle valitsuse või osakonna, asutuse või ameti või avaliku rahvusvahelise organisatsiooni nimel ametlikult tegutsevat mis tahes isikut.

(B) Alalõigus (A) tähendab väljend „avalik rahvusvaheline organisatsioon“ --

(i) organisatsiooni, mida on sellisena määratlenud täidesaatva asutuse käsk, vastavalt Rahvusvaheliste organisatsioonide puutumatuse seaduse 1. paragrahvile

(ii) mis tahes muud rahvusvahelist organisatsiooni, mida president on eksekutiivkäsuga ellu toonud käesoleva paragrahvi mõistes, alates käsu avaldamisest Föderaalsregistris.

- (3) (A) Isiku psüühiline seisund on käitumise, asjaolu või tagajärje suhtes „teadev“ kui --

(i) isik teab, et isik käitub kirjeldatud viisil, et sellised asjaolud eksisteerivad, või et sellised tagajärjed võivad suure tõenäosusega aset leida; või

(ii) isik kindlalt arvab, et sellised asjaolud eksisteerivad või et sellised tagajärjed võivad suure tõenäosusega aset leida.

(B) Kui teatud asjaoludest teadlik olemine on vajalik rikkumise toimepanekuks, siis teadmist

peetakse olemasolevaks kui isik teab, et sellised asjaolud suure tõenäolisusega eksisteerivad, välja arvatud juhul, kui isik tegelikult arvab, et sellised asjaolud ei eksisteeri.

(4) (A) Väljend „riigiametniku korraline tegevus” tähendab üksnes tegevust, mida välisriigi ametnik tavaliselt ja korraliselt teostab--

(i) lubade, litsentside või muude ametlike dokumentide hankimisel, mis lubavad isikul äritegevust teostada välisriigis;

(ii) riiklike dokumentide, näiteks viisade ja töökäskude töötlemisel;

(iii) politseikaitse tagamisel, posti ülesvõtmisel ja edasitoimetamisel, lepingute täitmisega seotud läbivaatuste korraldamisel või kaupade transiidiga seotud inspeksioonide korradamisel;

(iv) telefoniteenuste, elektri- ja veevarustuse pakkumisel, veoste laadimisel ja lossimisel või kiirestiriknevate kaupade või toorainete kaitsmisel riknemise eest; või

(v) sarnase olemusega toimingute teostamisel.

(B) Väljend „riigiametniku korraline tegevus” ei hõlma välisriigi ametniku otsust selle kohta, kas või millistel tingimustel astuda ärisuhetesse või jätkata ärisuhteid teatud poolega või välisriigi ametniku mistahes tegevust otsuse tegemisel, kas toetada ärisuhetesse astumist või ärisuhete jätkamist teatud poolega.

(5) Väljend „osariikidevaheline kaubandustegevus” tähendab mitme osariigi, välisriigi ja osariigi, või osariigi ja sellest väljaspool paikneva laeva või koha vahelist kaubandust, kaubavahetust, transporti või kommunikatsioone ning väljend hõlmab osariikidevahelist --

(A) telefoniteenuste või muude osariikidevaheliste suhtlusvahendite kasutamist või

(B) muude osariikidevaheliste vahendite kasutamist.

(i) Alternatiivne pädevus

(1) Seadusega on keelatud mis tahes Ameerika Ühendriikide isikul korrumpeerunult teostada mis tahes toimingut väljaspool Ameerika Ühendriike, et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist ühelegi isikule või üksusele, keda on kirjeldatud käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) lõikudes (1), (2) ja (3) neis nimetatud otstarvetel, vaatamata sellele, kas see Ameerika Ühendriikide isik kasutab selleks postiteenuseid või või mis tahes osariikidevahelise kaubanduse teostamise vahendit et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist.

(2) Käesolevas allparagrahvis tähendab väljend „Ameerika Ühendriikide isik” Ameerika Ühendriikide kodanikuõigustega isikut (vastavalt Immigratsiooni ja Kodakondsuse Seaduse 101. paragrahvis määratletule (8 U.S.C. § 1101)) või Ameerika Ühendriikide või selle osariigi, territooriumi, valduse või vabatahtlikult assotsieerunud riigi või selle alajaotise seaduste alusel rajatud mis tahes korporatiivset ettevõtet, ühingut, ühendust, kapitaliühingut, äritrusti, juriidilise isiku õigusteta üksust või füüsilisest isikust ettevõtjat.

§ 78dd-3. Mitte-emiteerijatest ja mitte-kodumaistest kontsernidest isikutele keelatud väliskaubanduslikud tehingud

(a) Keeld

Seadusega on keelatud igal isikul (välja arvatud 1934. a Väärtpaberibörsi seaduse all tegutsev emiteerija ja käesoleva seaduse 104. paragrahvis määratletud kodumaine kontsern) või sellise isiku mis tahes ametnikul, juhatuse liikmel, töötajal või esindajal või emiteerija nimel tegutseval aktsionäril korrumpeerunult kasutada postiteenuseid või mis tahes osariikidevahelise kaubanduse teostamise vahendit, et pakkuda, maksta, lubada maksta või volitada raha maksmist, või pakkuda, kinkida, lubada kinkida või volitada millegi väärtusliku andmist--

(1) mis tahes välisriigi ametnikule, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada selle välisriigi ametniku mis tahes toimingut või otsust tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada välisriigi ametnikku tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes nimetatud ametniku seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada välisriigi ametnikku kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust,

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid;

(2) mis tahes välisriigi poliitilisele erakonnale või selle ametnikule või ühelegi välisriigi poliitilise positsiooni kandidaadile, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada erakonna, ametniku või kandidaadi mis tahes toimingut või otsust selle või tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada erakonda, ametnikku või kandidaati tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes erakonna, ametniku või kandidaadi seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada erakonda ametnikku või kandidaati kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid; või

(3) mis tahes isikule, teades, et osa või kogu raha või väärtuslik asi pakutakse, antakse või lubatakse otseselt või kaudselt välisriigi ametnikult, välisriigi poliitilisele erakonnale või selle ametnikule või välisriigi poliitilisele kandidaadile, eesmärgiga --

(A) (i) mõjutada välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi mis tahes toimingut või otsust selle või tema ametikohustuste täitmisel, (ii) ajendada välisriigi ametnikku, poliitilist erakonda, erakonna ametnikku või kandidaati tegema või tegemata jätma mis tahes toimingut, sellega rikkudes välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi seaduslikke kohustusi või (iii) saada mis tahes sobimatut eelist; või

(B) ajendada välisriigi ametnikku, poliitilist erakonda, erakonna ametnikku või kandidaati kasutama oma mõju välisriigi valitsuse või asutuse juures, et mõjutada selle valitsuse või asutuse toimingut või otsust,

eesmärgiga aidata emiteerijal hankida või säilitada ärisuhteid mis tahes isiku nimel või isikuga või muretseda mingile isikule ärilisi suhteid.

(b) Erand riigiametniku korralise tegevuse korral

Käesoleva paragrahvi allparagrahve (a) ei rakendata välisriigi ametnikule, poliitilisele erakonnale või erakonna ametnikule teatud toiminguid võimaldavate või kiirendavate maksete tegemise puhul, mille eesmärgiks on kiirendada või tagada korralist riiklikku toimingut, mida teostab see välisriigi ametnik, poliitiline erakond või erakonna ametnik.

(c) Afirmatiivsed kaitse

Afirmatiivseks kaitseks käesoleva paragrahvi allparagrahvides (a) kirjeldatud tegevusele loetakse asjaolu, et --

(1) millegi väärtuslikuga maksmine, selle kinkimine, pakkumine või lubamine oli välisriigi ametniku, poliitilise erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi riigis seaduslik; või

(2) millegi väärtuslikuga maksmine, selle kinkimine, pakkumine või lubamine kujutas endast mõistlikku ja heausket kulutust, nt välisriigi ametniku, erakonna, erakonna ametniku või kandidaadi reisi- ja elamiskulude katmine, mis on otseselt seostatav--

(A) toodete või teenuste edendamise, demonstreerimise või tutvustamisega; või

(B) välisriigiga või selle asutusega sõlmitud lepingu täitmisega.

(d) Õiguskaitse

(1) Kui peaprokurörile ilmneb, et käesolevale paragrahvile alluv kodumaine kontsern, selle ametnik, juhatuse liige, töötaja, esindaja või aktsionär teostab või hakkab teostama mingit toimingut, mis kujutab endast käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a) rikkumist, siis peaprokurör võib omal äranägemisel Ameerika Ühendriikide vastavas piirkonnakohtus algatada tsiviilhagi selle toimingu keelamiseks ning vastavate tõendite esitamisel väljastada püsiva keelu või ajutise tõkendi, nende eest tagatist nõudmata.

(2) Tsiviiljuurdluse otstarbeks, mis peaprokuröri hinnangul on vajalik ja sobiv käesoleva paragrahvi kehtestamiseks, omab peaprokurör või tema esindaja õigust võtta vande all antud tunnistusi või afirmatsioone, kutsuda tunnistajaid, koguda tõendeid ja nõuda mis tahes raamatute, paberite või muude dokumentide esitamist, mida peaprokurör juurdluse jaoks asjakohaseks või vajalikuks peab. Tunnistajate kohaletulekut ja dokumentaalsete tõendite esitamist võib nõuda igalt poolt Ameerika Ühendriikidest või Ühendriikide mis tahes territooriumist, valdusest või vabatahtlikult assotsieerunud riigist või selle alajaotisest, istungi jaoks määratud kohas.

(3) Ühegi isiku poolt kohtukutse eiramise või sellele vastamise keeldumise korral võib peaprokurör tugineda Ameerika Ühendriikide mis tahes kohtule, mis paikneb juurdluse või kohtuistungipiirkonnas või kus asub isiku elu- või äritegevuse koht, et nõuda kohtusse ilmumist, tunnistajate ütluste andmist ning raamatute, paberite ja muude dokumentide esitamist. Iga selline kohus või väljastada isikule vastava käsu, et ta ilmuks peaprokuröri või tema esindaja ette vastava käsu korral andmekandjate esitamiseks või juurdluse raames ütluste andmiseks. Sellise kohtukäsu täitmata jätmist karistatakse kohtu poolt lugupidamatuseavaldusena.

(4) Neis asjus võib kohtukutse isikule kätte toimetada isiku elu- või asukohajärgses kohtupiirkonnas. Peaprokurör võib kehtestada tsiviiljuurdlust puudutavaid eeskirju, mis on käesoleva allparagrahvi elluviimiseks vajalikud ja sobivad.

(e) Karistused

(1) (A) Igale juriidilisele isikule, kes rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a), määratakse trahv kuni 2 000 000 USD.

(B) Igale juriidilisele isikule, kes rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a), võidakse määrata tsiviilkaristusena trahv kuni 10 000 USD, mida määratakse Peaprokuröri poolt algatatud hagi.

- (2) (A) Igale füüsilisele isikule, kes tahtlikult rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a), määratakse trahv kuni 100 000 USD või vanglakaristus kuni 5 aastat või mõlemad.

(B) Igale füüsilisele isikule, kes tahtlikult rikub käesoleva paragrahvi allparagrahvi (a), võidakse määrata tsiviilkaristusena trahv kuni 10 000 USD, mida määratakse Peaprokuröri poolt algatatud hagi.

- (3) Kui lõigu (2) alusel määratakse isiku ametnikule, juhatuse liikmele, töötjale, esindajale või aktsionärile trahv, siis ei tohi see isik otseselt ega kaudselt seda trahvi maksta.

(f) Määratlused

Käesolevas paragrahvis

- (1) tähendab väljend „isik“, kui seda kasutatakse seaduserikkuja kohta, igat füüsilist isikut, välja arvatud Ameerika Ühendriikide kodanikeõigustega isikut (vastavalt 8 U.S.C. § 1101 määratletule) või välisriigi või selle alajaotise seaduste alusel rajatud mis tahes korporatiivset ettevõtet, ühingut, ühendust, kapitaliühingut, äritrusti, juriidilise isiku õigusteta üksust või füüsilisest isikust ettevõtjat.
- (2) A) tähendab väljend „välisriigi ametnik“ välisriigi valitsuse mis tahes ametnikku või töötajat võiselle mis tahes osakonda, asutust või ametit, või avalikku rahvusvahelist organisatsiooni, või selle valitsuse või osakonna, asutuse või ameti või avaliku rahvusvahelise organisatsiooni nimel ametlikult tegutsevat mis tahes isikut.
- Alalõigus (A) tähendab väljend „avalik rahvusvaheline organisatsioon“ --
- (i) organisatsiooni, mida on sellisena määratlenud Ekstkutiivkäsk, vastavalt Rahvusvaheliste Organisatsioonide Puutumatus Seaduse 1. paragrahvile (22 U.S.C. § 288); või
- (ii) mis tahes muud rahvusvahelist organisatsiooni, mida president on eksekutiivkäsuga ellu toonud käesoleva paragrahvi mõistes, alates käsu avaldamisest Föderaalregistris.
- (3) (A) Isiku psüühiline seisund on käitumise, asjaolu või tagajärje suhtes „teadev“ kui --
- (i) isik teab, et selline isik isik käitub kirjeldatud viisil, et sellised asjaolud eksisteerivad, või et sellised tagajärjed võivad suure tõenäosusega aset leida; või
- (ii) isik kindlalt arvab, et sellised asjaolud eksisteerivad või et sellised tagajärjed võivad suure tõenäosusega aset leida.

(B) Kui teatud asjaoludest teadlik olemine on vajalik rikkumise toimepanekuks, siis teadmist peetakse olevaks kui isik teab, et sellised asjaolud suure tõenäolisusega eksisteerivad, välja arvatud juhul, kui isik tegelikult arvab, et sellised asjaolud ei eksisteeri.

- (4) (A) Väljend „riigiametniku korraline tegevus“ tähendab üksnes tegevust, mida välisriigi ametnik tavaliselt ja korraliselt teostab--

(i) lubade, litsentside või muude ametlike dokumentide hankimisel, mis lubavad isikul äritegevust teostada välisriigis;

(ii) riiklike dokumentide, näiteks viisade ja töökäskude töötlemisel;

(iii) politseikaitse tagamisel, posti ülesvõtmisel ja edasitoimetamisel, või lepingute täitmisega seotud läbivaatuste korraldamisel või kaupade transiidiga seotud inspeksioonide korradamisel;

(iv) telefoniteenuste, elektri- ja veevarustuse pakkumisel, veoste laadimisel ja lossimisel, või kiirestiriknevate kaupade või toorainete kaitsmisel riknemise eest; või

(v) sarnase olemusega toimingute teostamisel.

(B) Väljend „riigiametniku korraline tegevus“ ei hõlma välisriigi ametniku otsust selle kohta, kas või millistel tingimustel astuda ärisuhetesse või jätkata ärisuhteid teatud poolega või välisriigi ametniku mistahes tegevust otsuse tegemisel, kas teotada ärisuhetesse astumist või ärisuhete jätkamist teatud poolega.

(5) Väljend „osariikidevaheline kaubandustegevus“ tähendab mitme osariigi, välisriigi ja osariigi, või osariigi ja sellest väljaspool paikneva laeva või koha vahelist kaubandust, kaubavahetust, transporti või kommunikatsioone ning väljend hõlmab osariikidevahelist --

(A) telefoniteenuste või muude osariikidevaheliste suhtlusvahendite kasutamist või

(B) muude osariikidevaheliste vahendite kasutamist.

§ 78ff. Karistused

(a) Tahtlikud rikkumised; valelikud ja eksitavad ütlused

Igale isikule, kes tahtlikult rikub käesoleva peatüki mis tahes sätet (välja arvatud käesoleva jaotise paragrahvi 78dd-1), või mistahes seadusega keelatud või käesolevas peatükis nõutud reeglit või eeskirja, ja igale isikule, kes tahtlikult ja teadlikult annab oluliselt valeliku või eksitava ütluse või ajendab sellise ütluse andmisele mis tahes taotluses, aruannes või dokumendis, mille esitamist nõutakse selles peatükis või mis tahes reglemendis, ja igale ettevõttele, mis on registreeritud käesoleva jaotise paragrahvi 78o allparagrahvi (d) sätete alusel, ja igale isereguleerivale organisatsioonile, mis taotleb liikmesust või osalust selles, määratakse süüdimõistmisel trahv kuni 5 000 000 USD või vanglakaristus kuni 20 aastat või mõlemad, välja arvatud juhul, kui tegemist ei ole füüsilise isikuga, mil juhul määratakse trahv kuni 25 000 000 USD; aga ühelegi isikult ei mõisteta selle paragrahvi alusel ühegi reegli või eeskirja rikkumise eest vanglakaristust, kui ta suudab tõestada, et ta ei teadnud reegli või eeskirja olemasolust.

(b) Teabe, dokumentide või aruannete esitamata jätmine

Iga emiteerija, kes jätab esitamata teavet, dokumente või aruandeid, mille esitamist nõuab käesoleva jaotise paragrahvi 78o allparagrahv (d) või mistahes selles toodud reegel või eeskiri, loovutab Ameerika Ühendriikidele 100 USD trahvi iga päeva eest, mil esitamata jätmine jätkub. See trahv, mis määratakse kriminaalkaristuse asemel, kui esitamata jätmise tingimused on sellised, mis on määratletud käesoleva paragrahvi allparagrahvis (a), loovutatakse Ühendriikide Rahandusministeeriumile ning on sissenõutavad Ühendriikide poolt algatatud tsiviilhagi teel.

(c) Emiteerijate, nende ametnike, juhatuse liikmete, aktsionäride, töötajate või esindajate poolt toime pandud rikkumised

- (1) (A) Igale emiteerijale, kes rikub käesoleva jaotise [15 U.S.C. § 78dd-1] paragrahvi 30A allparagrahvi (a) või (g) määratakse trahv kuni 2 000 000 USD.
- (B) Igale emiteerijale, kes rikub käesoleva jaotise [15 U.S.C. § 78dd-1] paragrahvi 30A allparagrahvi (a) või (g) võidakse määrata tsiviilkaristus kuni 10 000 USD Komisjoni poolt algatatud hagi tulemusena.
- (2) (A) Emiteerija mis tahes ametnikule, juhatuse liikmele, töötajale või esindajale, või nimetatud emiteerija nimel toimivale aktsionärile, kes tahtlikult rikub käesoleva jaotise [15 U.S.C. § 78dd-1] paragrahvi 30A allparagrahvi (a) või (g), määratakse trahv kuni 100 000 USD või vanglakaristus kuni 5 aastat või mõlemad.
- (B) Emiteerija mis tahes ametnikule, juhatuse liikmele, töötajale või esindajale, või nimetatud emiteerija nimel toimivale aktsionärile, kes tahtlikult rikub käesoleva jaotise [15 U.S.C. § 78dd-1] paragrahvi 30A allparagrahvi (a) või (g), võidakse määrata trahv kuni 10 000 USD Komisjoni poolt algatatud hagimenetluses.
- (3) Kui lõigu (2) alusel määratakse emiteerija ametnikule, juhatuse liikmele, töötajale, esindajale või aktsionärile trahv, siis ei tohi emiteerija otseselt ega kaudselt seda trahvi maksta.